

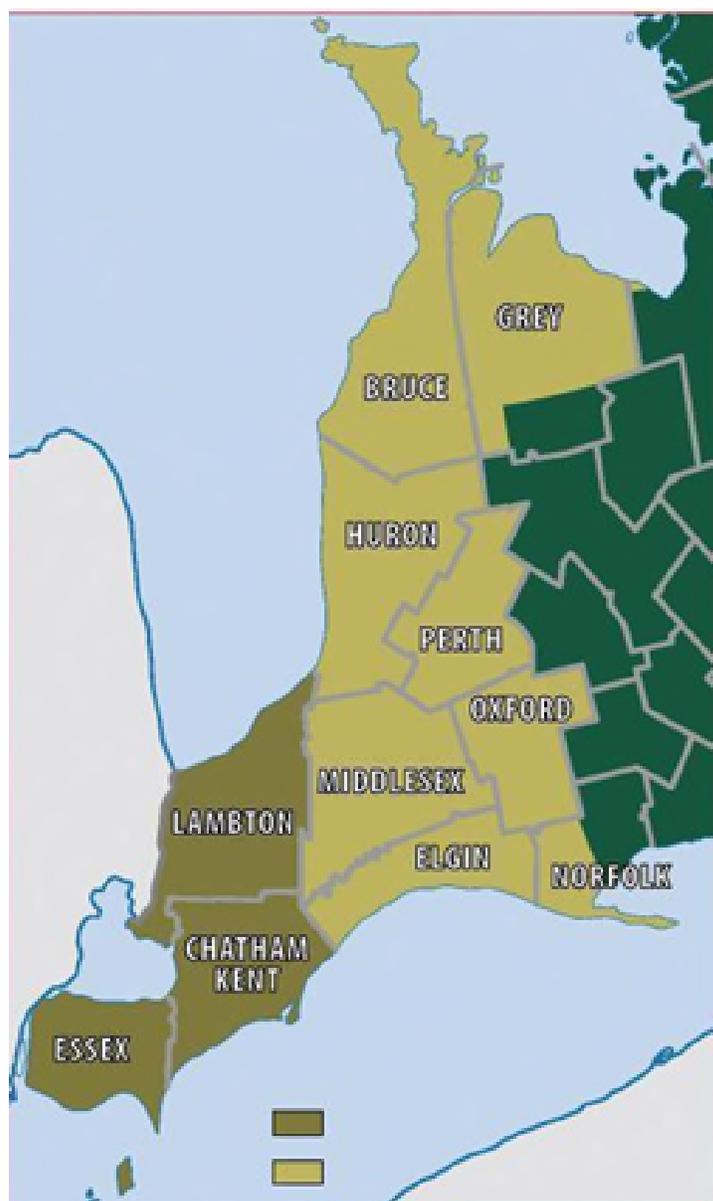
EXCELLENCE
TRANSPARENCE
IMPUTABILITÉ
COLLABORATION

Entité 
ÉRIÉ ST.CLAIR/SUD-OUEST

Planification des services
de santé en français

RAPPORT ANNUEL

2021-2022



02

TABLE DES MATIÈRES

Mission, Vision et Valeurs	3
Message de la Présidence et de la Direction Générale	4
Conseil d'Administration 2021-2022, Équipe et Coordonnées	7
Notre Mandat et Nos Champs d'Action	8
Notre Travail et Nos Résultats pour 2021-2022	10
Collecte de Données	10
Capacité des FSS et Navigation dans l'Entité 1	10
Communauté de Pratique sur les Services en Français	12
Équipes Santé Ontario (ÉSO)	13
Activités d'Engagement Communautaire et de Collaboration	15
Consultation Communautaire	15
Projet d'Engagement Communautaire	18
Table de Concertation et Initiatives Régionale	21
Communication et Visibilité	24
États Financiers	25

03

MISSION, VISION, VALEURS

MISSION

De par sa connaissance du milieu de la santé et des besoins de la communauté francophone, l'Entité de planification des services de santé en français Érié St.Clair/Sud-Ouest conseille et appuie Santé Ontario Ouest en matière d'offre de services de santé en français.

VISION

Un meilleur accès aux services de santé en français de qualité.

VALEURS

- Excellence
- Transparence
- Imputabilité
- Collaboration



04

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE ET DE LA DIRECTION GÉNÉRALE

En mars 2020 nos quotidiens avaient basculé dans une nouvelle réalité, celle de la pandémie de COVID-19. Le début de l'année 2021-2022 nous a obligé de naviguer dans un monde qui est désormais rythmé par les confinements et les mesures sanitaires mais qui s'est pointé vers une plus grande ouverture et une nouvelle normalité. L'Entité a pu poursuivre ses activités dans cette nouvelle dynamique de fonctionnement et d'engagement communautaire.

L'impact sur notre système de santé et les travailleuses et travailleurs de première ligne se ressentent toujours. La transformation historique du système de santé, lancée en 2019 par le gouvernement de l'Ontario mais qui avait été mise en pause en début de pandémie, se poursuit graduellement. Le système de santé demeure néanmoins confronté par de multiples défis qui nécessitent des investissements soutenus pour adresser les besoins de la population.

L'importance d'avoir des soins de santé en français est apparue plus clairement encore pendant cette dernière année. L'Entité 1 s'est mobilisée pour assurer un partage d'information vérifiée des gouvernements fédéral et provincial ou des agences de santé publique, et des ressources mises à la disposition de la communauté par les fournisseurs de la santé pour soutenir la santé mentale et physique des francophones de nos régions, le tout en français.

05

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE ET DE LA DIRECTION GÉNÉRALE

Nous avons également lancé des consultations communautaires dans les régions de Windsor et London pour mieux comprendre les besoins des nouveaux arrivants francophones de ces régions. Au total, deux séries de consultations virtuelles ont eu lieu, permettant de mettre en relation les besoins de santé et de mieux-être des francophones dans ces deux régions.

Au fur et à mesure que le système de santé s'est adapté à la nouvelle réalité, nous avons pu faire progresser notre plan de travail en soutenant les équipes Santé Ontario de nos régions, ainsi que les fournisseurs de soins de santé dans le développement des services de santé en français.

L'année 2021-2022 a aussi vu la poursuite d'une collaboration et d'un travail rapproché avec l'équipe de gestion de l'Entité 2 avec qui nous partageons la nouvelle région de Santé Ontario Ouest, couvrant nos deux territoires. Une région, deux Entités, des objectifs et des problématiques similaires, pour lesquels nous travaillons de concert pour faire progresser les services en français pour les francophones de nos régions.

Le regroupement provincial des entités, qui avait tenu son assemblée inaugurale le 10 février 2021 a poursuivi son travail sur le plan des services partagés pour la prestation et la gestion des services communs. Par ailleurs, le regroupement est l'actualisation et la concrétisation de structures

06

MESSAGE DE LA PRÉSIDENTE ET DE LA DIRECTION GÉNÉRALE

existantes et mandatés dans les ententes actuelles pour la coordination provinciale, l'échange d'information et la collaboration. Entre autres, une stratégie pour actionner les données du Rapport provincial sur les services en français préparé par le groupe OZi est développée par l'Entité provinciale et partagée à Santé Ontario via les entités régionales. Le regroupement entreprend également en mars 2022 une étude sur les ressources humaines. Son conseil d'administration est composé de deux administrateurs de chaque entité membre. L'Entité 1 est représentée par le Président et le Trésorier.

Cette année d'exception nous a montré combien l'Entité 1 pouvait s'adapter et relever les défis pour continuer à honorer notre mandat et poursuivre notre travail afin de permettre un accès accru, aux francophones de nos régions, à des services de santé en français qui répondent à leurs besoins. Les éléments clés de notre travail et de nos résultats pour 2021-2022 se retrouvent dans une section subséquente de ce rapport.

Paul Lachance - Président du conseil d'administration

Paul Levac - Directeur général

07

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2021-2022, ÉQUIPE ET COORDONNÉES

CONSEIL D'ADMINISTRATION 2021-2022

Président - **Paul Lachance**

Vice-Président - **Joseph Bisnaire**

Trésorier - **Didier Marotte**

Secrétaire - **Marie Dorval**

Administrateur - **Jean-Pierre Cantin**

Administrateur - **Monique Castonguay**

Administrateur - **Gerardo Castro**

Administrateur - **Sylvie Chmielewski**

Administrateur - **Yves Mainville**

Administrateur - **Nicole Plante**

Administrateur - **Tanya Tamilyo**

NOS COORDONNÉES



720, avenue Ouellette
Windsor, Ontario
N9A1C2



519.948.5545



info@entite1.ca



www.entite1.ca

NOTRE ÉQUIPE

Directeur Général - **Paul R. Levac**

Agente de planification - **Ayah Karra-Aly**

Agent de planification - **Franck Kashila Tshunza**

08

NOTRE MANDAT ET NOS CHAMPS D'ACTION

L'Entité 1 est l'Entité de planification des services de santé en Français qui dessert les secteurs d'Érié St.Clair (ESC) et Sud-Ouest (SO) dans la sous-région de Santé Ontario Ouest, rassemblant les anciens RLISS ESC, SO, Hamilton Niagara Haldimand Brant et Waterloo Wellington.

Le Sud-Ouest de l'Ontario compte plus de **30,000 francophones** (recensement 2016). Plus de **65% habitent** dans les comtés d'Essex et Middlesex.

L'Entité 1 fait partie d'un réseau provincial composé de six Entités de planification des services de santé en français (EPSSF). Individuellement et collectivement, les EPSSF :

- Améliorent l'accès aux services en français et élaborent des solutions durables.
- Impliquent la communauté dans la planification de soins de santé qui mènent à des solutions durables fondées sur les réalités locales.
- Fournissent des commentaires sur la façon d'élaborer et d'appliquer les stratégies provinciales pour mieux répondre aux besoins des patients francophones.
- Guident et soutiennent les prestataires de services de santé dans le développement de leurs services en langue française et dans l'atteinte de leur clientèle francophone.

09

NOTRE MANDAT ET NOS CHAMPS D'ACTION

- Sensibilisent les fournisseurs de services de santé par des ateliers et des formations sur l'importance d'offrir activement des services en français.
- Accompagnent les fournisseurs de services tout au long du processus de désignation au titre de la Loi sur les Services en français afin d'assurer la pérennité des services.



10

NOTRE TRAVAIL ET NOS RÉSULTATS POUR 2021-2022

COLLECTE DE DONNÉES ET IDENTIFICATION DES CAPACITÉS DES FOURNISSEURS DE SERVICES DE SANTÉ (FSS) FINANCÉS PAR SANTÉ ONTARIO OUEST

L'Entité 1 a soutenu Santé Ontario Ouest (SOO) dans les régions Érié St-Clair/Sud-Ouest dans le déploiement de la collecte annuelle de données sur les services de santé en français (SSEF). En février 2022, le ministère de la santé a mis à jour la base de données et effectué une migration vers la nouvelle plateforme de la base de données des services de santé en français (BDSSF). Dans le processus, nous avons apporté du soutien aux **35 fournisseurs** de services de santé identifiés et partiellement désignés sur notre territoire pour la soumission de leur rapport.

CAPACITÉ DES FSS ET NAVIGATION DANS L'ENTITÉ 1

Dans un système où les services de santé en français sont disséminés et mal connus des publics et des prestataires de services de santé, l'importance de la mise en place d'un système de navigation des services de santé en français est cruciale.

11

NOTRE TRAVAIL ET NOS RÉSULTATS POUR 2021-2022

Le continuum des services de santé en français dans la région de Santé Ontario 'Ouest de l'Ontario reste trop fragmenté pour répondre pleinement aux besoins des communautés francophones.

À ce titre, l'Entité 1 et l'Entité 2, sur la base de leurs rapports de navigation existants, ont élaboré une fiche d'information commune sur la navigation, alignée sur les trois axes suivants : **information, navigation et coordination**. Cette fiche peut servir de modèle et fournir des pratiques et des stratégies fondées sur des preuves pour un système de navigation efficace.

En voici quelques recommandations formulées à Santé Ontario :

- Mettre en place un système de navigation local qui complètera le système de navigation provincial, en tenant compte de la question de l'équité pour assurer un continuum de services.
- Bâtir un système de navigation entre les équipes de santé locale qui intègre toutes les offres de services de santé en français dans la région du sud-ouest afin d'optimiser les ressources financières et humaines bilingues et d'améliorer l'accès aux services de santé en français.

12

NOTRE TRAVAIL ET NOS RÉSULTATS POUR 2021-2022

COMMUNAUTÉ DE PRATIQUE SUR LES SERVICES EN FRANÇAIS

La communauté de pratique des professionnels bilingues (CPPB) est une communauté virtuelle sur Healthchat pour professionnels dans les domaines de la santé, de la toxicomanie, des services sociaux et de mieux-être. La CPPB offre des opportunités de réseautage significatives entre professionnels bilingues, établit des relations entre les divers domaines qui permettent un sentiment mutuel d'appartenance et d'engagement grâce aux sections « forum » et « annonces » offertes sur le site du Healthchat. Elle offre également aux professionnels de la santé de nouvelles opportunités d'apprentissage sur divers sujets intéressants grâce à la tenue de rendez-vous mensuels autour de thèmes aussi variés que les services en santé mentale offerts dans la région de London ou les ressources et outils proposés par le groupe de recherche sur la formation et les pratiques en santé et service social en contexte francophone minoritaire (GReFoPS).

En 2021-2022, le comité directeur s'est réuni **10 fois** et leurs efforts ont fait en sorte que la CPPB a livré avec succès **8 rendez-vous** avec une moyenne de **17 participants** par rendez-vous, et la membriété a **augmenté par 6 %**, avec un total de **173 membres abonnés** au Healthchat en fin mars 2022.

13

NOTRE TRAVAIL ET NOS RÉSULTATS POUR 2021-2022

ÉQUIPES SANTÉ ONTARIO (ÉSO)

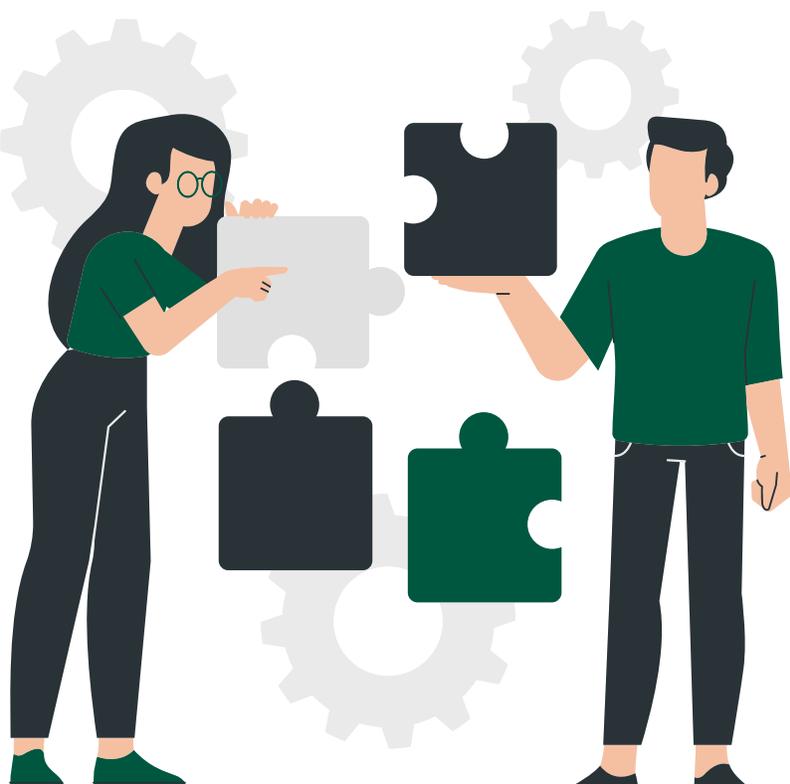
Les Équipes Santé Ontario (ÉSOs) constituent un nouveau modèle de prestation des soins intégrés qui permettra aux patients, aux familles, aux collectivités, aux fournisseurs et aux responsables du système de santé de travailler ensemble, d'innover et de miser sur ce qu'il y a de mieux dans le système de soins de santé de l'Ontario. Grâce à ce modèle, des groupes de professionnels de la santé travaillent en équipe pour offrir un continuum complet et coordonné de soins à une population géographique déterminée pour les patients, même s'ils ne font pas partie du même organisme et ne résident pas au même endroit. Au sein de ces équipes, ils œuvrent à la concrétisation d'objectifs communs liés à l'amélioration des résultats de santé, à l'expérience des patients et des fournisseurs, de même qu'à la valeur des soins de qualité et plus intégrés.

Dans le cadre de notre mandat, l'Entité 1 continue à soutenir les **8 ÉSOs** sur son territoire et les fournisseurs de services de santé partenaires dans le développement et la mise en œuvre de plans et de processus visant à améliorer la coordination des services pour la population francophone des régions d'Érié St. Clair et Sud-Ouest.

14

NOTRE TRAVAIL ET NOS RÉSULTATS POUR 2021-2022

L'Entité 1 a participé activement à une série de rencontres de travail avec différentes ÉSOs de notre zone géographique, ainsi qu'aux réunions régionales et locales du Comité consultatif des patients et des familles (PFAC). Au total, **38 rencontres** ont eu lieu, au cours desquelles nous avons mis en avant l'offre active de services en français. Grâce à ces groupes de travail, plusieurs questions ont été soulignées sur les services de santé en français, la diversité et l'équité dans l'accès à des services et des soins de qualité pour tous avec un inventaire et un plan de services en français, l'engagement communautaire des francophones dans les différentes consultations organisées par les ÉSOs et le renforcement des partenariats avec les organisations partenaires pour bâtir un système de soins interconnectés, centré sur le patient.



15

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

Assurer l'engagement de la communauté francophone tout en planifiant des SSEF demeure l'une des principales priorités de l'Entité. Nous travaillons en étroite collaboration avec nos partenaires communautaires et les populations francophones de nos régions pour assurer une planification et une mise en œuvre appropriées et stratégiques des initiatives. Vous trouverez ci-dessous quelques activités d'engagement communautaire effectuées par l'Entité 1 en 2021-2022.

CONSULTATION COMMUNAUTAIRE : IMPACT DE LA COVID-19 SUR LA SANTÉ DES POPULATIONS FRANCOPHONES DE LA RÉGION DE SANTÉ ONTARIO OUEST

L'Entité 1 et l'Entité 2 ont collaboré pour mener une consultation pour mettre en lumière l'impact de la COVID-19 sur la santé des populations francophones de la région de Santé Ontario Ouest (précédemment les RLISS HNHB, WW, Érié St. Clair et Sud-Ouest). Cette consultation a été menée entre janvier 2021 et mai 2021 sur la base d'un sondage de 29 questions.

16

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

Au total, **831 personnes** ont répondu, soit un taux de réponse de 50% pour chacune des deux entités, un taux de réponse des femmes et des hommes de **82%** et **18%** respectivement, un taux de réponse plus important pour le groupe d'âge **35-54 ans**. Voici les observations des résultats et analyse:

- **L'ACCÈS À L'INFORMATION SUR COVID-19**

- Plus de répondants (90%) ont déclaré être satisfaits et suffisamment informés sur la COVID-19 mais moins d'informations étaient en français.
- Près de la moitié des répondants ne demandent/n'utilisent jamais les SSF en raison de la rareté ou manque de services et ressources en français.

- **LES PRÉOCCUPATIONS PERSONNELLES ET DE SANTÉ**

- La santé mentale s'avère être la plus grande préoccupation, à plus des deux tiers des répondants, ainsi que la vie familiale, sociale, et la santé physique. Pour les personnes âgées de 65 ans et plus, plus de 2 répondants sur 3, en ce qui concerne la vie sociale.
- Faible utilisation et faible connaissance des services/programmes de santé mentale existants.

17

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

- **L'ACCÈS AUX SERVICES EN FRANÇAIS ET AUX SOINS VIRTUELS OU TÉLÉMÉDECINE**
 - Peu ou pas d'utilisation ou d'existence de services de télémédecine
 - Opportunités à développer les soins de santé virtuels en français:
 - Les offrir en français au même titre qu'en anglais.
 - Les développer davantage en santé primaire.
 - Étendre ces soins aux professions dites spécialisées.

Voici quelques recommandations formulées :

- ❖ Disponibiliser plus de ressources en français, en communication et en personnel de la santé.
- ❖ Former et/ou recruter plus de professionnels francophones.
- ❖ Réduire les iniquités en matière d'accès aux soins de santé et services en français.
- ❖ Promouvoir davantage l'offre active auprès des fournisseurs de services.
- ❖ Faire honorer, par les instances habilitées, les droits linguistiques des francophones.

18

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

PROJET D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE: AMÉLIORER LA SANTÉ DES FRANCOPHONES DURANT LE TEMPS DE LA PANDÉMIE DE COVID-19

La pandémie de la COVID-19 a sans aucun doute touché toutes les communautés de l'Ontario, y compris les francophones, en particulier ceux qui appartiennent à des minorités visibles (les nouveaux arrivants, aînés, etc). Le projet, intitulé "Améliorer la santé des francophones durant le temps de la pandémie de COVID-19" vise à identifier les lacunes qui existent parmi les francophones de Windsor-Essex et London-Middlesex par le biais des organismes qui desservent les communautés francophones. Ce projet permet aux différents participants de partager leurs expériences de navigation dans les services de santé pendant la pandémie de la COVID-19. Les principaux objectifs de cette étude consistent notamment à:

19

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

- 1 Recueillir des données complètes visant à identifier les défis et les obstacles existant chez les francophones et ceux des minorités visibles (par exemple les nouveau arrivants, les aînés, etc.) via des discussions de groupe avec des organisations partenaires couvrant la région de Santé Ontario Ouest.
- 2 Trouver des solutions qui ont pour objectif de combler les lacunes identifiées qui ont été mises en évidence et d'établir les besoins et les priorités des francophones;
- 3 Faire des recommandations qui soutiennent des solutions durables et qui améliorent l'accès aux services de santé en français (p. ex. Services de santé mentale, services d'urgence, services de soins de longue durée, etc.) à Windsor-Essex et à London-Middlesex pendant la pandémie de la COVID-19.
- 4 Relayer les conclusions et présenter les recommandations aux décideurs et aux fournisseurs de service de santé.

Après le lancement d'un questionnaire préliminaire, qui a abouti à un total de **83 répondants** (49 de London et 34 de Windsor), **7 groupes de discussion** ont été réalisés et répartis par tranches d'âges de 14-24, 25-64, 65+, dont 3 pour la région de London et 4 pour la région de Windsor.

20

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

Quelques observations générales recueillies lors des consultations dans les régions de London et Windsor:

- La rareté des services de santé en français ou peu connu du grand public francophone.
- Offre active quasi inexistante avec des fournisseurs de service de santé en région.
- Les gens appliquent de moins en moins la demande active ou n'en ressentent plus le besoin.
- Difficulté d'obtenir un service de traduction, et s'il est disponible, il n'est pas de très bonne qualité (pas souvent d'interprètes qualifiés).
- Trop peu d'informations en français sur la COVID-19, et s'il existe, ce n'est pas en des termes simples et compréhensibles.
- Bonne satisfaction des informations reçues en français sur COVID-19 via les prestataires de services francophones existants.

21

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

TABLES DE CONCERTATION ET INITIATIVES RÉGIONALES

Dans le cadre de la compréhension des besoins globaux de la communauté francophone dans nos régions respectées, l'Entité 1 continue de fournir un rôle de soutien actif avec ces partenaires dans un certain nombre de groupes de travail locaux et régionaux, de tables de consultation et d'initiatives. L'Entité joue un rôle important dans la défense des services en français et des services de santé en français sur ces tables, et elle joue un rôle clé en les soutenant dans la facilitation et la promotion de leurs initiatives.



22

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

RÉGION	INITIATIVES ET CONTRIBUTION
WINDSOR	<p>Appui et promotions des initiatives locales</p> <ul style="list-style-type: none"> • Partenariat local en immigration Windsor-Essex (WELIP) • Table Franco-info de Windsor • Comité local en immigration francophone Windsor-Essex-Kent (CLIFWEK)
CHATHAM	<ul style="list-style-type: none"> • Groupe de travail en équité, diversité et inclusion - Équipe Santé Ontario Chatham Kent <ul style="list-style-type: none"> ◦ Assurer la prestation équitable de services en français au sein de l'ÉSO de Chatham et s'assurer qu'une politique sur la langue française est en place et suivie.
LONDON	<ul style="list-style-type: none"> • Accès Franco-Santé London (AFLS): <ul style="list-style-type: none"> ◦ Soutien à l'AFSL dans la mise en œuvre de son plan de travail et la promotion de ses services et programmes afin de tirer parti du Health Hub comme moyen de faciliter l'accès aux services en français (FLS). ◦ Engagement communautaire auprès des membres de la communauté francophone et des prestataires de services au travers de consultation via de sondage.;

23

ACTIVITÉS D'ENGAGEMENT COMMUNAUTAIRE ET DE COLLABORATION

RÉGION	INITIATIVES ET CONTRIBUTION
LONDON (SUITE)	<ul style="list-style-type: none"> • Table francophone de réseautage de santé mentale et dépendances (TFRSMD) : <ul style="list-style-type: none"> ◦ Soutien continu par l'implication et la participation de l'Entité 1 aux différents groupes de travail et à la réunion de planification des coprésidents. ◦ Révision du mandat du TFRSMD en ce qui concerne le rôle des coprésidents. • Appui et promotion des initiatives locales: <ul style="list-style-type: none"> ◦ Table Franco-info de London et comtés environnants ◦ Comité local en immigration francophone de London
SARNIA	<p>Appui et promotion des initiatives locales:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Regroupement des organismes francophones de Sarnia-Lambton • Comité local en immigration francophone de Sarnia
MULTI-RÉGIONS	<p>Appui et promotion des initiatives au niveau local:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Psychothérapie Structurée Ontario (PSO) <ul style="list-style-type: none"> ◦ Retrouver son entrain ◦ "Regaining your spirit" • Breaking Free Online - CMHA • Accès éQUITÉ <ul style="list-style-type: none"> ◦ Formation sur la principe de base de l'équité • Formation culturelle et linguistique <ul style="list-style-type: none"> ◦ Soutien aux coordinateurs/responsables de Santé Ontario Ouest dans la promotion de la formation auprès des prestataires de soins de santé et professionnels.

24

COMMUNICATION ET VISIBILITÉ

L'Entité dispose d'un plan de communication en ligne afin d'accroître sa visibilité et celle des francophones de sa région, mais aussi pour renforcer la diffusion de l'information sur les services de santé en français.

L'Entité envisage de se doter d'une stratégie de communication pour l'année 2022-2023 via ses diverses plateformes de diffusion afin de booster sa présence et rendre plus accessible ses activités/services et celles de ses partenaires.

Le tableau ci-dessous illustre les résultats de deux années antérieures :

PLATEFORME	STATISTIQUE 2020-2021	STATISTIQUE 2021-2022
Infolettre 	23 infolettres - 299 destinataires Taux d'ouverture moyen - 23 %	22 infolettres - 330 destinataires Taux d'ouverture moyen - 20%
Facebook 	51 abonné-e-s 5135 impressions	87 abonné-e-s 2912 impressions
Twitter 	27 abonné-e-s 21763 impressions 209 tweets	46 abonné-e-s 9905 impressions 142 tweets
LinkedIn 	14 abonné-e-s 103 articles	17 abonné-e-s 136 articles

25

ÉTATS FINANCIERS

ENTITÉ DE PLANIFICATION DES SERVICES DE SANTÉ EN FRANÇAIS
ÉRIÉ ST. CLAIR/SUD-OUEST

ÉTAT DES RÉSULTATS ET ÉVOLUTION DE L'ACTIF NET

EXERCICE CLOS LE 31 MARS 2022

3

	2022	2021
PRODUITS		
Contribution de Santé Ontario	425 533 \$	425 533 \$
Autres	-	1 300
	425 533	426 833
CHARGES		
Salaires et avantages sociaux	243 282	260 077
Consultants et honoraires professionnels	92 959	87 855
Services informatiques	18 673	11 401
Engagement communautaire	15 527	9 867
Publicité et promotion	14 376	12 030
Loyer	9 509	14 014
TVH non remboursable sur les charges	3 340	3 441
Fournitures de bureau	3 330	3 245
Télécommunications	2 898	7 640
Assurances	2 765	2 237
Conseil d'administration	1 526	3 674
Formation	1 187	4 570
Frais de déplacement	683	1 997
Intérêts et frais de service	317	132
	410 372	422 180
	15 161	4 653
AIDE GOUVERNEMENTALE	-	22 078
EXCÉDENT REMBOURSABLE	(15 161)	(4 653)
EXCÉDENT DES PRODUITS SUR LES CHARGES	-	22 078
ACTIF NET NÉGATIF AU DÉBUT	-	(22 078)
ACTIF NET À LA FIN	- \$	- \$